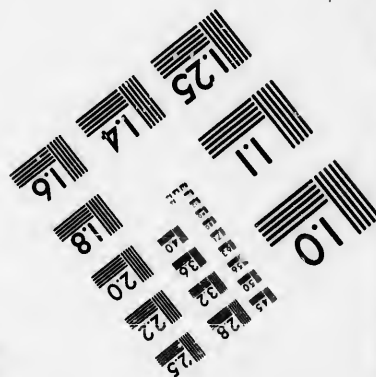
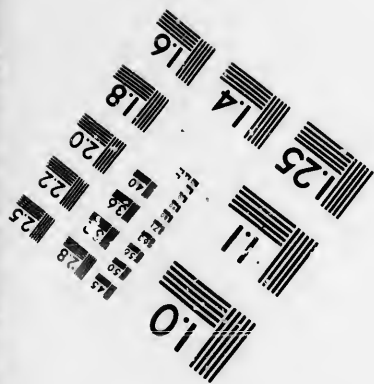
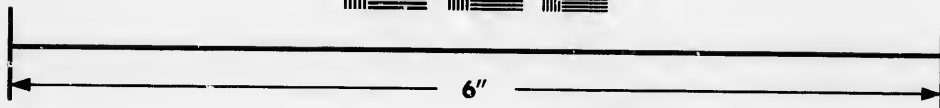
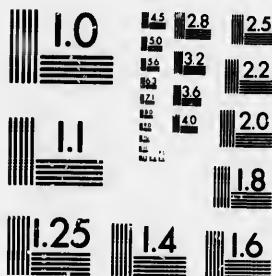


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N. Y. 14580
(716) 872-4503



**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques



© 1986

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Coloured covers/
Couverture de couleur | <input type="checkbox"/> Coloured pages/
Pages de couleur |
| <input type="checkbox"/> Covers damaged/
Couverture endommagée | <input type="checkbox"/> Pages damaged/
Pages endommagées |
| <input type="checkbox"/> Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée | <input type="checkbox"/> Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées |
| <input type="checkbox"/> Cover title missing/
Le titre de couverture manque | <input checked="" type="checkbox"/> Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées |
| <input type="checkbox"/> Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur | <input checked="" type="checkbox"/> Pages detached/
Pages détachées |
| <input type="checkbox"/> Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire) | <input checked="" type="checkbox"/> Showthrough/
Transparence |
| <input type="checkbox"/> Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur | <input type="checkbox"/> Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression |
| <input type="checkbox"/> Bound with other material/
Relié avec d'autres documents | <input type="checkbox"/> Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire |
| <input type="checkbox"/> Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure | <input type="checkbox"/> Only edition available/
Seule édition disponible |
| <input type="checkbox"/> Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées. | <input type="checkbox"/> Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible. |
| <input type="checkbox"/> Additional comments:
Commentaires supplémentaires: | |

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

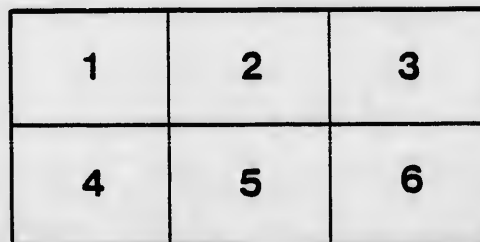
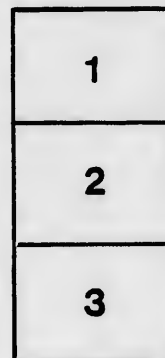
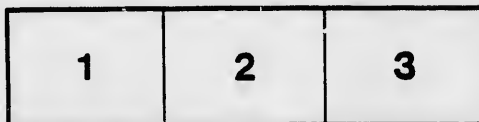
Législature du Québec
Québec

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Législature du Québec
Québec

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

ails
du
odifier
une
image

errata
to

pelure,
n à



32X

~~25~~
25

HISTOIRE DE LA VIE

DU

GRAND POÈTE DU SIÈCLE

EDOUARD SEMPÉ

DES TURCOS DE S. M. I. NAPOLEON III,
EMPEREUR DES GAULOIS.

~~~~~  
PAR NELEMIXAM DUABIB.  
~~~~~

*Les poètes ont tenu, les premiers,
dans leurs mains le flambeau de
la civilisation.*

—•••—
VOLUME PREMIER.

—•••—
MONTREAL :

IMPRIMÉ POUR L'AUTEUR.

STATE OF TEXAS

County of _____



HISTOIRE DE LA VIE. 1

C'est une chose également utile et agréable que de conserver les actes des grands hommes : voilà ce qui me pousse à commémorer, dans un style simple et rapide, les faits et gestes du chantre que mon pays possède en ces jours d'allégresse poétique.

Le jeune Edouard Sempé, poète guerrier comme Properce, a vu le jour .. je m'arrête, car la plupart des villes impériales se disputent sa naissance, comme jadis celles de la Grèce, la naissance d'Homère ! Comme il en est pour la plupart des grands génies, on ne sait rien ou presque rien de sa première enfance. L'histoire le prend à son entrée dans le corps des Turcos, dans lequel il ne lui a fallu que quelques jours pour mériter de vivre longtems. Il était fifre. Quel est le Turco qui n'a pas redit son nom, le nom de l'incomparable négriillon ? car Edouard Sempé est parent de l'illustre Alexandre Dumas, de la maison Moiroud et Compagnie. Quel ton martial ne règne pas dans ces airs qu'il a tous composés lui-même pour son fifre ; mais en même temps, quelle douceur de symphonie. Bien lui aurait pris néanmoins de posséder un talent poétique et musical moins varié, car l'*imperator*, qui connaît les enseignemens de l'histoire et le pernicieux exemple d'Annibal à Capoue, a expulsé le chantre qui allait énerver, par ses accents mêlés de mollesse et d'ardeur guerrière, l'Algérie conquise. Que n'a pas fait, mais en vain, le général Plouff-Martouff, pour conserver son négriillon, aussi redoutable à l'ennemi par sa figure que bien-venu des Turcos pour ses airs sur le fifre. Oui ! l'Algérie envie à présent aux savanes

du Canada (1) le cygne qui chante, de dépit, l'enfant de la Victoire. Napoléon l'a banni ; le Canada le caresse, le croque pour ainsi dire, car il est plein de ses pareils, " ces poètes ivres dès le matin, échevelés, hérissés pour contrefaire l'inspiration, laborieux plagiaires des écrits que garde la bibliothèque palatine, assidus concurrents aux couronnes qui s'y distribuent, en commerce réglé de complimens flatteurs avec leurs confrères, qu'ils jaloussent et qu'ils détestent, et le peuple des connaisseurs, des juges, avec ses bureaux d'esprit, ses cabales, ses admirations de commande, ses dénigremens convenus, tous ses mouvemens pour faire et défaire les réputations. . . ." Le brillant cortège que le poète donne au premier fils d'Albion ! . . . des esquifs, des bandeaux immortels, de blanches hauteurs de montagnes, des castels, des cabanes et des savanes, de la glace et des frimas, de pâles tombeaux, des zéphirs, de splendides hameaux, des parfums et des nids d'oiseaux ! Horace a dit pourtant : " les poètes ont toujours eu le commun privilège de tout ôser : d'accord, et cette liberté, nous la demandons pour nous, comme sans peine nous vous l'accordons : est-ce à dire que dans nos ouvrages, les contraires vont se chercher et s'unir ; que les vipères vont s'accoupler avec les colombes, les agneaux avec les tigres ? "

Un gars de dix-neuf ans, s'appelle *enfant* et quitte sa mère et son berceau. Il n'est pas moins sous des siècles de gloire, vient pour bénir notre terre, (2) fait éclater sur la glace un tapis de verdure. Avant sa venue le Canada pleurait à l'ombre des ténèbres ; mais maintenant le monde admire son réveil. Qui dira après cela que le prince est un garçon ordinaire ? Cependant Cyrille Boucher, l'honorable ami de Sempé, trouve qu'il n'entre point assez dans ces transports qui distinguent le poète ! Il est vrai qu'Horace pense autrement et qu'il juge que cette poésie dépasse déjà toutes les bornes. " Le bon sens est, dit-il, la source

(1) *Minerve*, qui se fait caduque, ne veut pas qu'on fasse rimer batailles avec funérailles ; mais elle ne revient pas de l'admiration dont elle est engluée, pour les cabanes et les savanes !

(2) Sempé devant jouer du fifre devant le prince, ne présentera pas le goupillon ; ce sera Lonclas, qui aura à tenir en même temps le bénitier.

des bons écrits ; le fond des choses est dans les livres inspirés par Socrate ; allez-y voir, et si votre sujet est bien conçu, les mots arriveront sans effort. Comme on fuit un lépreux et un épileptique, ou encore, le malheureux qu'agitent les fureurs et la colère de Diane, ainsi fuit-on, si l'on est sage, le poète maniaque : on craint de le toucher, les enfans seuls le suivent étourdiment et le font aller. Tandis que le frénétique erre ça et là, poussant au ciel ses vers sublimes, si, comme un guetteur de merles trop ardent à la pipée, il tombe au fond d'un puits ou dans une fosse, laissez-le crier tant qu'il voudra : *Au secours ! A moi citoyens ! Gardez-vous de l'en tirer.*"

Minerve dit que la cantate a été traduite mot pour mot et même syllabe par syllabe : la menteuse !

Hail ! hail ! old England's Hope and Pride,
Destined to wear one day Earth's fairest diadem ;
Thou who hast left thy *home's dear tie*,
'Tis glad thy people with thy presence new to them.
Hail ! Child of *Hope and Victory*,
Coming to greet us even on our household earth ;
Uniting in thyself
Royalty's splendor to that of *modest worth*.

Il n'y a plus d'enfant qui quitte sa mère et son berceau, ni de bénédiction, ni de bandeau immortel, et au lieu d'être sous des siècles de gloire et chargé de lauriers, le prince paraît comme un jeune homme auguste et modeste à la fois.

At thine approach our wood and glens
Have put on their brightest bloom ;
Our mountains, erst crowned with hoar frost,
A richer green assume :
The wind of summer on their wings
Bring a fragrance yet more sweet,
And, in humble cot and *lordly home*,
All hearts with pleasure beat
From mid their leafy summer haunts,
Where airy zephyrs, wild flowers woo,

The birds their silvery notes awake,
As if to bid thee welcome too.

Les blanches hauteurs de montagnes et les castels ont disparu.

Ce volume donnera, j'espère, une idée de notre œuvre. Le rôle de l'historiographe n'est pas toujours bien compris. Pour nous, le monde voit que nous n'avons pas dissimulé les défauts de notre héros: *strong men have weak parts*, disent les Anglais. Mais sa gloire n'en sera peut-être que plus solide.

THE CANTATA.—We have received a very nicely got up copy of Mr. Sempé's Cantata in the original French, with a translation by Mrs. Leprohon. We have already expressed our opinion of the original ; but we are gound to say that the fair translator has got rid of the most grotesque ideas, and most inane expressions, and has made the English libretto into a very creditable performance.—*Herald.*

